

4

**Community  
Sustainability**

**I believe citizens' participation in city planning is the greatest factor for community creation in this day and age.**

新しい時代の地域コミュニティーづくりの最も大きな力となるのは、まちづくりへの住民参加です。



## **Parks are made more sustainable and enjoyable through Park Rangers' activities and community events.**

数多くの公園でのコミュニティーイベントや、パークレンジャー等のヴォランティア活動などを通じて、活発でサステイナブルなコミュニティーが生まれています。



**We held public workshops to reflect the ideas by city residents and their interest.**

**The residents' awareness of the environment and communities has been raised through these workshops, where they engage in active discussions.**

市民との公開ワークショップを行い、市民の豊かな発想や考えを計画に反映させてきました。

このワークショップを通じて、市民の環境とコミュニティーへの意識は高まり、活発な議論が取り交わされています。



**Voluntary contributions by many groups play vital roles in creating and maintaining local communities.**

コミュニティーの形成や持続に向けて、多様な個人あるいはグループのボランティアによる貢献は非常に大きな役割を果たす。



**The number of volunteers has been rapidly rising from eleven thousand (11,000) in two thousand three (2003) to about twenty thousand (21,000) now, which accounts for fourteen percent (14%) of our population.**

2003年には1万1600人だったボランティア人口は2009年には2万1016人になりました。  
これは、市の総人口の14パーセントにもあたる数です。



**Citizens who actively contribute to society strengthen community ties.**

コミュニティーの絆は自発的に地域に貢献する市民によって育まれます。



**We promote lifelong learning for the middle-aged and elderly.**

**In Kakamigahara, about one hundred eighty (180) lifelong learning courses are offered to over four thousand (4000) students.**

主に中高齢者のための生涯学習を推進しています。

市で開催されている各種の生涯学習講座は年間で約180講座を数え、受講生も4000人を超えます。



**After completing these courses, the students often set up their own clubs.**

**There are as many as eight hundred (800) clubs with over eighteen thousand (18,000) members.**

こうした受講生が終了後には、さまざまなクラブ、サークルを結成し、市が把握するものだけでも800団体1万8千人を超えます。





**For the children who will become the leaders of the future community, we started the “Forest of New Life” project.**

**From two thousand five (2005), thirty five hundred (3,500) citizens with newborn children plant trees under the program every year.**

**The children will grow together with the trees they have planted.**

未来のコミュニティーを担う新生児のために記念植樹する森作りとして、「生命の森づくり事業」が開催中です。  
2005年より、毎年3500人の家族と新生児が集まって植樹をしています。  
その子の成長は、自分の植樹した自然木の成長と共に歩いていくこととなります。



**By the year two thousand fourteen (2014), this once barren area will have become a lush forest of three (3) hectares thanks to our annual tree planting.**

毎年行われる植樹により、2014年には、この地に3haの広大な森が生まれます。



**We established the Youth Leadership School where forty (40) students are selected from public junior high schools to join a training camp each summer and winter. About fifty (50) local enterprises support this program in many ways. Now you can see in this picture, I'm giving a lecture to them.**

各務原市では「各務野立志塾」を設立し、毎年40人の中学生が選抜され、毎年夏と冬に合宿を行い、リーダーシップ学について学んでいます。  
この活動には、市内の約50の企業からさまざまな協力を受けています。  
ちなみに、これは私が中学生に講義しているところです。



**We built four (4) Community Centers called “Life Design Centers” as the basis for various age groups to engage in activities together.**

様々な年代層が集い活動する場の拠点施設として、各務原市では市内に「ライフデザインセンター」を4か所整備し、多くの市民に利用されています。